

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                        |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | które i powołał nas nie tylko z Judejczyków, ale i z narodów?                                |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | których i wezwał nas nie jedynie z Judejczyków ale i z pogan                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | które też powołał – (to jest) nas – nie tylko z Żydów, ale i z narodów?                      |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | (jako) które i powołał nas nie jedynie z Judejczyków, ale i z pogan?                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | których i wezwał nas nie jedynie z Judejczyków ale i z pogan                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Właśnie jako takie naczynia powołał nas — nie tylko spośród Żydów, lecz także spośród pogan, |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | <i>To znaczy nas, których powołał, nie tylko z Żydów, ale i z pogan?</i>                     |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Których i powołał, to jest nas, nie tylko z Żydów, ale i z poganów.                          |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | nas, których też wezwał, nie tylko z Żydów, ale i z Poganów?                                 |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | względem nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan...?               |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Takimi naczyniami jesteśmy i my, których powołał, nie tylko z Żydów, ale i z pogan,          |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | to jest na nas, których powołał nie tylko z Żydów, ale i spośród pogan.                      |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | wobec nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan...                   |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Jako takich wezwał i nas, nie tylko spośród Judejczyków, lecz także spośród pogan,           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | To on powołał nas nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan.                              |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, lecz i spośród pogan (...)                     |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла                                                          | нас, яких прикликав не тільки від                                                            |

|         |                     |                                         |                                                                                                       |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | Турконяка                               | юдеїв, а й від поган.                                                                                 |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | oraz je z nas powołał, nie tylko z Żydów, ale i z pogan?                                              |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | czyli nam, których powołał nie tylko spośród Żydów, ale i spośród nie-Żydów?                          |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | mianowicie na nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, lecz także spośród narodów, to co z tego? |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Powołał nas nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan.                                             |